# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

## Third Sunday of Lent
## Year C
## March 24, 2019

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

| | |
|---|---|
| *Rev. Joseph Luan Nguyen* | *Pastor* |
| *Rev. Timothy Nguyen* | *Parochial Vicar* |
| *Mr. Adolfo Villalpando* | *Deacon* |

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
**9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM**
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
**Closed / Đóng Cửa / Cerrado**

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
### LA OFICINA DEL MINISTERIO

| | |
|---|---|
| Hilda McLean | Office Manager, Safe Environment, Ext 200 |
| David Phan | Business Manager, Ext. 214 |
| Janice Glaser | Book Keeper, Ext. 212 |
| Huyên Phạm | Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt |
| Minh Nguyễn | Parish Secretary, Facility Coordinator |
| Hải Trần | Parish Secretary, Ext. 203 |
| Isabel Villalpando | Paris Secretary, Ext. 205 |
| Viviana Gomez | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Sr. Tin Nguyễn, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209 |
| Cristobal Gomez | Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206 |
| Ofelia Gutierrez | Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español |
| Tôn Trần | Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com |
| Cindy Ngọc Trần | Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com |
| Trang Vũ | Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853 |
| Quyền Vũ | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119 |

### MASS SCHEDULE
### GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**

| | | |
|---|---|---|
| 8:30 AM | Tiếng Việt | Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu |
| 8:30 AM | Español | Martes, Jueves |

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**

| | |
|---|---|
| 8:00 AM | Tiếng Việt |
| 6:00 PM (Vigil) | Tiếng Việt & English |
| 8:00 PM (Vigil) | Español, Neo-Catechumenal |

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**

| | |
|---|---|
| 6:30 AM | Tiếng Việt |
| 8:30 AM | Tiếng Việt |
| 10:30 AM | Tiếng Việt |
| 12:30 PM | Español |
| 4:30 PM | English, Confirmation Youth |
| 6:30 PM | Tiếng Việt |

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

| | | |
|---|---|---|
| 2:00 PM | Tiếng Việt | Chúa Nhật tuần Thứ Nhì |
| 3:30 PM | Español | Primer Sábado del Mes |
| | English | Please contact the Parish office |

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

***Đáp Ca***
***Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót.***

## Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 3, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta sắp có 2 ngày Tĩnh Tâm Mùa Chay vào ngày 4 và 5 tháng 4, 2019 từ 7:00pm-9:00pm tối sẽ do Cha Giáo Phạm Đức Thịnh từ Đại Chủng Viện St. John đến để giảng phòng. Hy vọng rằng chúng ta cùng rủ nhau đến để suy niệm và học hỏi và về tình thương bao la và lòng thương xót của Thiên Chúa, Đấng mời gọi chúng ta hãy có lòng thương xót như Chúa là Đấng Xót Thương. Giáo xứ tiếp tục mời gọi các gia đình xin đóng cho quỹ mục vụ giáo phận 2019 để giúp Đức Cha Vann chu toàn được việc hỗ trợ các tổ chức bác ái và mục vụ trong giáo phận của chúng ta cho năm 2019. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề của Chúa Nhật thứ Ba Mùa Chay nói về lòng thương xót của Thiên Chúa khi sửa phạt Con Cái của Ngài và cho họ cơ hội thứ hai để sám hối cho dù họ vẫn phạm tội. Dù tình yêu của Thiên Chúa là bền vững, nhưng Ngài không thể cứu chuộc chúng ta khi chúng ta không cộng tác với Ngài. Vì thế Thiên Chúa mời gọi chúng ta trong Mùa Chay Thánh này để sám hối tội lỗi và canh tân cuộc sống và sinh hoa quả là tình thương lòng tha thứ và chân thành phục vụ. **Trong Bài thứ nhất** nói về việc Thiên Chúa rất thương xót con cái của Ngài nên đã chọn Môisê là lãnh tụ và người giải cứu dân Ngài. Thiên Chúa của Abraham Isaác và Giacób đã tỏ hiện cho Môisê từ bụi gai và cam đoan với Môisê là sự hiện diện của Thiên Chúa đối với Dân của Ngài đang bị đau khổ ở Aicập. Thiên Chúa đã dùng Môisê để giải cứu con cái nô lệ của Ngài. Và Thiên Chúa đã tỏ tên của Ngài là Yahweh và lập vào lời hứa đối với các tổ phụ là cho họ đất đầy sữa và mật. **Bài đọc thứ hai** cảnh cáo chúng ta rằng Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót nhưng Ngài cũng sửa phạt. Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Corintô rằng họ phải học từ bài học sấu đó là Dân Do Thái đã được Thiên Chúa sửa phạt tội lỗi của họ nhưng Ngài cũng là Thiên Chúa công minh. Thiên Chúa là Đấng từ bi và thánh thiện Ngài cũng muốn họ phải từ bỏ tội lỗi của tính dục và thờ ngẫu tượng. **Trong bài Phúc Âm** cắt nghĩa về sự sửa phạt của Thiên Chúa và mời gọi họ hãy sám hối tội lỗi và canh tân cuộc sống và sinh hoa trái của Chúa Thánh Thần với hai dụ ngôn hồ Silôe và cây vả Chúa Giêsu mời gọi họ hãy sám hối và tin vào tình thương của Thiên Chúa.

Lời Chúa mời gọi chúng ta hãy sống sám hối và hãy đến với Chúa Kitô để xưng tội và xin sự tha thứ. Chúng ta hãy sinh hoa kết quả trong thủa vườn của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

***XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !***

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/3/2019: **$12,638** Tổng số phong bì: **362**
Đóng góp qua mạng: **$190** Số lần đóng góp: **6**
Xin tiền lần thứ hai cho Mỹ Latin/Châu Phi/Châu Âu: **$5,364**
Gian hàng thực phẩm**: $2,530**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
**www.ourladyoflavang.org**

# THÔNG BÁO

## LEGIO MARIAE

Kính mời quý Hội Viên hoạt động và tán trợ tham gia sinh hoạt trong Tháng 4:

1. Dự giờ Chầu Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00PM chiều thứ Sáu 5/4/2019.
2. Dự Lễ thứ Bảy đầu tháng Kính Đức Mẹ lúc 8:00AM sáng ngày 6/4/2019.
3. Họp tán trợ lúc 9:45AM sáng Chúa Nhật ngày 7/4/2019. Xin cảm ơn.

## GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Hai 8 tháng 4, 2019 vào lúc 7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

## TĨNH TÂM MÙA CHAY - THÁNG 4

Giáo Xứ chúng ta sẽ có **2 buổi Tĩnh Tâm Mùa Chay** vào ngày thứ Năm và thứ Sáu ngày 4, 5 tháng 4, 2019 sẽ do **Cha Giáo Phạm Đức Thịnh từ Đại Chủng Viện St. John** đến giảng phòng từ 7:00PM - 9:00PM tối. Xin kính mời cộng đoàn dân Chúa đến tham dự 2 buổi Tĩnh Tâm Mùa Chay này.

## AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Bà Anna Nguyễn Thị Bắc**
**Bà Teresa Nguyễn Thị Nga**
**Ông Giuse Nguyễn V. Than**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

## TÌM HIỂU ƠN GỌI

Cha Nguyễn Bình, Cha Michael Khổng Và Ông Vũ Viết Quyền, Chủ tịch BCH cộng đoàn La Vang thân mời các học sinh trung học và những người trẻ khác tham dự Buổi Tìm Hiểu Ơn Thiên Triệu từ 6:00pm đến 7:30pm thứ Sáu ngày 29/03/2019 tại hội trường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Trong buổi này có thêm sự tham gia của các Cha thuộc Dòng Tên, Dòng Xi Tô, Dòng Ngôi Lời, và Sơ Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles.

## ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:45AM sáng thứ Sáu hàng tuần**. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

## RAO HÔN PHỐI

**Thanh Doan & Kimmy Nguyen**
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
**12:00 giờ - ngày 25 tháng 5, 2019**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.* ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

## Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung: Cầu cho Các Cộng Đồng Kitô Hữu:** Cầu cho các cộng đồng Kitô hữu, nhất là những người bị bắt bớ, cảm nhận được sự gần gũi với Đức Kitô và nhân quyền của họ được tôn trọng.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

***Responsorial Psalm***
**The Lord is kind and merciful.**

## Pastor's Corner

Sunday, March 24, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the third week of Lent, we are called to repent, change our lives, and avoid evils. On Thursday and Friday April 4 and 5, there will be two days mission conduct by Father Thinh Pham for the Vietnamese. On Monday, April 8, 2019 at 7pm, we will have our parish Lenten Confessions. Please make a special effort to be there and to be reconciled with God and others. Please continue to pledge and make contributions to PSA 2019. May the Lord continue to bless all of you with joy, peace, and love.

All three of today's readings speak of God's mercy and compassion in disciplining His children by occasional punishment and giving them a second chance despite their repeated sins. Although God's love for us is constant and consistent, He will not save us without our co-operation. So, He invites us during Lent to repent of our sins and to renew our lives by producing fruits of love, compassion, forgiveness, and faithful service. The first reading tells us how God, in His mercy and faithfulness to His chosen people, chooses Moses as their leader and liberator. The God of Abraham, Isaac, and Jacob (v. 6) reveals Himself to Moses from the burning bush and assures Moses of His Divine presence with His people and of His awareness of their sufferings in Egypt. He declares His intention to use Moses as the leader who will rescue His enslaved people. Then God reveals His name as Yahweh (He who is) and renews His promise to the patriarchs (v. 8), to give them a "land flowing with milk and honey." The second reading warns us that our merciful God is also a disciplining God. Paul reminds the Christians of Corinth that they must learn from the sad experience of the Israelites who were punished for their sins by a merciful but just God. The merciful and gracious God is also just and demanding, and hence they must be free from sexual sins and idolatry. Today's Gospel explains how God disciplines His people, invites them to repent of their sins, to renew their lives, and to produce the fruits of the Holy Spirit. Citing two tragic events, Jesus exhorts the Jews to repent and reform their lives. With the parable of the barren fig tree, he also warns them that the merciful God will not put up with them indefinitely. Although God patiently waits for sinners to repent, giving them grace to do so, He will not wait forever. Time may run out; therefore, timely repentance is necessary. Hence, a Lent missed is a year lost from the spiritual life.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!***

Sunday Collection :
On 3/17/2019: **$12,638** Number of Envelopes: **362**
EFT: **$190** Number of EFT: **6**
Second Collection for Latin America/Africa /Europe: **$5,364**
Food Sale: $**2,530**

*Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit* ***www.ourladyoflavang.org***

***Salmo Responsorial***
***El Señor es compasivo y misericordioso.***

## Notas del Párroco

Domingo, Marzo 24, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Cuando entramos en la tercera semana de Cuaresma, somos llamados a arrepentirnos, cambiar nuestras vidas y evitar el mal. El jueves y viernes 4 y 5 de abril, habrá una misión Cuaresmal de dos días conducida por el padre Thinh Pham para los vietnamitas. El lunes 8 de abril de 2019 a las 7 pm, tendremos nuestras confesiones de Cuaresma de la parroquia. Por favor, haga un esfuerzo especial para estar allí y reconciliarse con Dios y con los demás. Por favor, continúe prometiendo y haciendo contribuciones a PSA 2019. Que el Señor continúe bendiciéndolos a todos con alegría, paz y amor.

Las tres lecturas de hoy hablan de la misericordia y compasión de Dios para disciplinar a sus hijos con castigos ocasionales y darles una segunda oportunidad a pesar de sus pecados repetidos. Aunque el amor de Dios por nosotros es constante y consistente, Él no nos salvará sin nuestra cooperación. Entonces, Él nos invita durante la Cuaresma a arrepentirnos de nuestros pecados y renovar nuestras vidas al producir frutos de amor, compasión, perdón y servicio fiel. La primera lectura nos dice cómo Dios, en su misericordia y fidelidad a su pueblo elegido, elige a Moisés como su líder y liberador. El Dios de Abraham, Isaac y Jacob (v. 6) se revela a Moisés desde la zarza ardiente y le asegura a Moisés su presencia divina con su pueblo y su conciencia de sus sufrimientos en Egipto. Él declara su intención de usar a Moisés como el líder que rescatará a su pueblo esclavizado. Entonces Dios revela su nombre como Yahveh (el que es) y renueva su promesa a los patriarcas (v. 8), para darles una "tierra que fluye leche y miel". La segunda lectura nos advierte que nuestro Dios misericordioso también es un Dios disciplinador Pablo les recuerda a los cristianos de Corinto que deben aprender de la triste experiencia de los israelitas que fueron castigados por sus pecados por un Dios misericordioso pero justo. El Dios misericordioso y misericordioso también es justo y exigente, y por lo tanto, deben estar libres de pecados sexuales e idolatría. El Evangelio de hoy explica cómo Dios disciplina a su pueblo, los invita a arrepentirse de sus pecados, a renovar sus vidas ya producir los frutos del Espíritu Santo. Citando dos eventos trágicos, Jesús exhorta a los judíos a arrepentirse y reformar sus vidas. Con la parábola de la higuera estéril, también les advierte que el Dios misericordioso no los tolerará indefinidamente. Aunque Dios espera pacientemente a que los pecadores se arrepientan, dándoles la gracia de hacerlo, no esperará para siempre. El tiempo puede agotarse; por lo tanto, el arrepentimiento oportuno es necesario. Por lo tanto, una Cuaresma perdida es un año perdido de la vida espiritual.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 3/17/2019: **$12,638**
Total Sobres Recibidos: **362**
**6** Donaciones Electrónicas: **$190**
Segunda Colecta Latin America/Africa/Europa: **$5,364**
Venta de comida: **$2,530**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet visite nuestro website* ***www.ourladyoflavang.org***

# ANNOUNCEMENTS

## CONFIRMATION PROGRAM

**Please note:** Parents who have children in the Confirmation Program I and II, and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

## STATIONS OF THE CROSS

We will have Stations of the Cross every Friday during lent at 7:45AM in Vietnamese, and 7:00PM in Spanish. During Lent, the Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00AM for Morning Prayers.

## LENTEN PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter **on April 8, 2019 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord. Thank you.

## LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

## CALL TO SERVE GOD

All high school and college students and other youth are cordially invited to come and participate in Call To Serve God Discernment from 6:00pm to 7:30pm Friday March 29, 2019 at Our Lady of La Vang Church. 288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704. In this session Priests from Society of Jesus, Divine Words, Benedictine, and Sister from Lovers of The Holy Cross will talk about their religious orders.

# NOTICIAS

## PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS

Estamos pidiendo Ramas de las Palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 12, 2019 y dejarlas en las mesas del patio, también necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas el Sábado Abril 13, 2019 a las 9:00 AM ¡Gracias por su amabilidad!

## VIA CRUCIS

El Via crucis será todos los viernes durante la Cuaresma a las 7PM. El grupo de Neocatecumenado se están reuniendo de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las oraciones de la Mañana durante Cuaresma.

## CELULARES

Como nos ha sugerido el Santo Padre Papa Francisco en sus más recientes discursos, favor de no usar sus celulares o tabletas durante la Santa Misa. Favor también de recordarles a sus hijos. Gracias.

## SERVICIO PENITENCIAL

Lunes Abril 8, 2019 a las 7 pm tendremos las confesiones por Cuaresma de nuestra parroquia. Por favor, haga un esfuerzo especial en venir y reconciliarse con Dios y con los demás, y a preparse para la venida de nuestro Señor.

## SACRAMENTO DEL BAUTISMO

El Sacramento del Bautismo se Celebra todos los primeros Sábados de cada mes a las 3:30pm. Los Papas y Padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautismo. Para más información pase por favor a la oficina parroquial.

# Lịch Trình Mùa Chay

**Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)**
Thứ Sáu 8/3 - 12/4
**Giải Tội Mùa Chay**
Thứ Hai 8/4/2019
7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng
**Ngắm Đứng**
Thứ Hai và thứ Tư 13/3 - 17/4
7:30AM - 8:15AM Tiếng Việt
**Tĩnh Tâm Mùa Chay**
Thứ Năm 4/4 & Thứ Sáu 5/4
7:00PM - 9:00PM Tiếng Việt
**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu**
Thứ Hai 15/4/2019 - 7:00pm
Tiếng Anh

## LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

**Chúa Nhật Lễ Lá 14/4/2019**
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 15/4/2019 & 16/4/2019**
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

**Thứ Tư Tuần Thánh 17/4/2019**
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

**Thứ Năm Tuần Thánh 18/4/2019**
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ Chầu Thánh Thể

**Thứ Sáu Tuần Thánh 19/4/2019**
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

**Thứ Bảy Tuần Thánh 20/4/2019**
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

**Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 21/4/2019**
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường.
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
***Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM***

# LENTEN SCHEDULE

**Lent Penance Service**
Monday 4/8/2019
7:00PM - 9:00PM

**Palm Sunday 4/14/2019**
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Passion of the Lord Play on Monday 4/15/2019 -** 7:00pm English

**Holy Monday-Holy Tuesday 4/15/2019 & 4/16/2019**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

**Holy Wednesday 4/17/2019**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

**Holy Thursday 4/18/2019**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

**Good Friday 4/19/2019**
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

**Holy Saturday 4/20/2019**
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

**Easter Sunday 4/21/2019**
**The Solemnity of the Lord's Resurrection**
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass***.

# CALENDARIO PARA LA CURESMA

**Confesión 4/8/2019**
A las 7:00 PM
Trilingüe

**Domingo de Ramos 4/14/2019**
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

**Obra de la Pasión del Señor**
Lunes 4/15/2019
A las 7:00PM
En Inglés

**Lunes Santo 4/15/2019**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

**Martes Santo 4/16/2019**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

**Miércoles Santo 4/17/2019**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

**Jueves Santo 4/18/2019**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

**Viernes Santo 4/19/2019**
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

**Sábado Santo 4/20/2019**
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección 4/21/2019**
12:30PM Misa
**No Misa en Inglés 4:30PM**

## Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

| | | | |
|---|---|---|---|
| Maria Mai Thi Ngo | $300 | Tri Vu | $100 |
| Anthony Nguyen | $500 | Hoc Nguyen | $2,500 |
| Tiffanie Thuy Tran | $350 | Christina Lee | $500 |
| Giau Nguyen | $100 | Phuoc Nguyen | $200 |
| Phuc Nguyen | $300 | Thang Phan | $150 |
| Tobia Casket | $1,000 | Tran An | $100 |
| Xuan Ngo | $300 | | |


**EZ DENTAL CENTER**
**CINDY H. HUYNH, DDS**
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate
**SPECIAL: $40 Exam/Cleaning**
306 North Euclid Street **(714) 554-4222**
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

**Bán Mobihome Khu Kona Kai**
**4117 W McFadden #211**
**$20,000**
1 phòng ngủ/ 1 phòng tắm, 552 sq.ft, vườn rộng, Tiền thuê đất $875/tháng
**LL: Le**
**818-321-0218**

**Bán Mobihome Khu Balihi**
**432 S Harbor Spc #67**
**$68,000**
2 phòng ngủ/ 2 phòng tắm or cho share phòng
**LL: Hoa**
**714-261-6131**


**LA VANG HÀNH HƯƠNG**

Đức Mẹ Guadalupe Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Mẹ Hố Cát, Cha Công An cùng đồng hành.
Chuyến 1: tháng 4 ngày 4,5,6,7, bảo hiểm 5 triệu đô, $335 bao tip, 3 bữa sáng, và ngày đi, về, coffee.
Chuyến 2: tháng 5 ngày 17/18/19 Sanfransico và Oakland, $310 Viếng các Nhà Thờ Chánh Toà, Đức Mẹ Đồng Đen. Cha linh hướng Nguyễn Đình Phúc.
Chuyến 3: Đức Mẹ Sầu Bi Tháng 7 Ngày 4,5,6,7,8.
Xin liên lạc: Phú 714-725-9809/Hường 714-725-9808 Kim 714-235-6006.


**TOBIA CASKET & FUNERAL**
***714-894-3723***
***(Mr. Thiêm Nguyễn)***
***Www.tobiacasket.com***


## LA VANG TOUR, INC.

**Tour Hành Hương và Du Ngoạn Grand Canyon, New Mexico, El Rito:**

-Tour đi gồm các nơi:
***Grand Canyon, Nhà Thờ cổ ở El Rito, Đức Mẹ Guadalupe khóc ở thành phố Hobbs, New Mexico.***
**-Khởi hành ngày 23/5/2019, về ngày 26/5/2019.**
-Giá vé: $385/người (phòng 4 người), $425/người (phòng 3 người), $485/người (phòng 2 người).
***Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.***

Ms. Kim Loan Nguyễn
**(714) 422-5269**
**Email: lavangtour18@gmail.com**


HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY
FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

**Location 1**
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
**714-531-8080** Phone
714-531-9090 Fax

**Location 2**
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
**714-531-9988** Phone
714-531-9987 Fax

**Location 3**
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
**714-537-0333** Phone
714-537-0033 Fax

**DIAMOND**
***BEAUTY COLLEGE***
***(714) 839 0808***
***(626) 350 1195***
***(Mr. Tony Đỗ)***

FARMERS INSURANCE
**Billy Tran Insurance Agency**
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

**Billy Tran**
*Insurance Agent*
*Licence #: 0100527*
*ttran9@farmersagent.com*
15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
***714.894.3142 (Office)***
***714.468.2486 (Cell)***
***714.894.3481 (Fax)***

**KT Graphics**
**Printing - Copy**
**714 . 335 . 7083**
***Kt_graphics@yahoo.com***

**Sunny Luxury Skincare & Facial**
***Phone: 714-454-5318***
***9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683***
* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.
* Trị mụn: chỉ $49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.
* Nối lông mi cho quí bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.
* Tẩy lông mặt và body.
» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal
» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.